MEDISANA®

DE Inhalator IN 500 / IN 550
GB Inhalator IN 500 / IN 550
FR Inhalateur IN 500 / IN 550
IT Inalatore IN 500 / IN 550
ES Inhalador IN 500 / IN 550
PT Inalador IN 500 / IN 550
NL Inhalator IN 500 / IN 550
FI Inhalaattori IN 500 / IN 550
SE Inhalator IN 500 / IN 550
GR Εισπνευστήρας IN 500 / IN 550

Art.-Nr. 54520
Art.-Nr. 54530

Gebrauchsanweisung	Bitte sorgfältig lesen!
Manual	Please read carefully!
Mode d'emploi	A lire attentivement s.v.p.!
Istruzioni per l´uso	Da leggere con attenzione!
Instrucciones de manejo	¡Por favor lea con cuidado!
Manual de instruções	Por favor, ler cuidadosamente!
Gebruiksaanwijzing	A.u.b. zorgvuldig lezen!
Käyttöohje	Lue huolellisesti läpi!
Bruksanvisning	Läses noga!
Οδηγίες χρήσης	Παρακαλούμε διαβάσετε με προσοχή!

MEDISANA®

DE Gebrauchsanweisung

1 Sicherheitshinweise 1
2 Wissenswertes...................................... 5
3 Anwendung 6
4 Verschiedenes 8
5 Garantie 13

GB Manual

1 Safety Information 14
2 Useful Information 18
3 Operating.. 19
4 Miscellaneous....................................... 21
5 Warranty... 26

FR Mode d’emploi

1 Consignes de sécurité 27
2 Informations utiles................................ 31
3 Utilisation 32
4 Divers... 34
5 Garantie 39

IT Istruzioni per l’uso

1 Norme die sicurezza 40
2 Informazioni interessanti....................... 44
3 Utilizzo 45
4 Varie... 47
5 Garanzia 52

ES Instrucciones de manejo

1 Indicaciones de seguridad.................... 53
2 Informaciones interesantes................... 57
3 Aplicación... 58
4 Generalidades 60
5 Garantía.. 65

PT Manual de instruções

1 Avisos de segurança........................... 66
2 Informações gerais 70
3 Aplicação... 71
4 Generalidades 73
5 Garantia 78

NL Gebruiksaanwijzing

1 Veiligheidsmaatregelen........................ 79
2 Wetenswaardigheden 83
3 Het Gebruik.. 84
4 Diversen... 86
5 Garantie 91

FI Käyttöohje

1 Turvallisuusohjeita 92
2 Tietämisen arvoista 96
3 Käyttö... 97
4 Sekalaista 99
5 Takuu... 104

SE Bruksanvisning

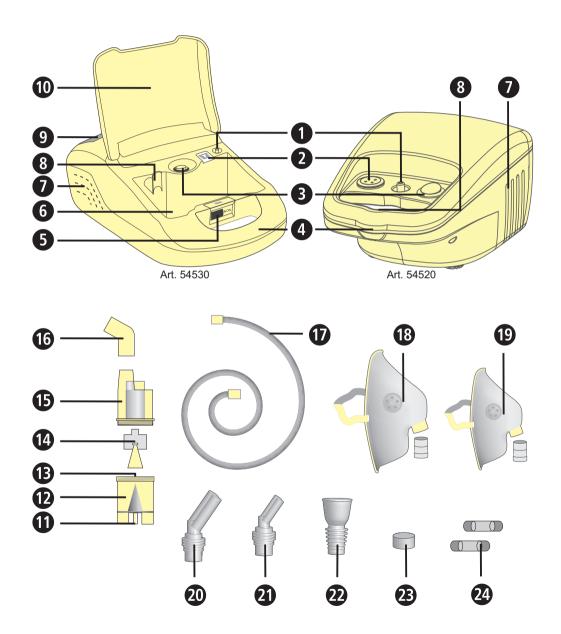
1 Säkerhetshänvisningar......................... 105
2 Värt att veta... 109
3 Användning 110
4 Övrigt 112
5 Garanti 117

GR Οδηγίες χρήσης

1 Οδηγίες για την ασφάλεια 118
2 Χρήσιμες πληροφορίες 122
3 Λειτουργία 123
4 Διάφορα 125
5 Εγγύηση 130

Klappen Sie bitte diese Seite auf und lassen Sie sie zur schnellen Orientierung aufgeklappt.
Please fold out this page and leave it folded out for quick reference.
Veuillez déplier cette page et la laisser dépliée afin de vous orienter plus rapidement.
Aprire questa pagina e lasciarla aperta ai fini di un rapido orientamento.
Por favor, despliegue esta hoja y déjela desplegada para orientarse rápidamente.
Por favor, abra esta página e deixe-a aberta para uma orientação rápida.
Sla deze bladzijde om en laat deze opengeslagen, terwijl u de gebruiksaanwijzing leest.
Kääntäkää tämä sivu auki ja pitäkää se aukikäännettynä nopeaa orientaatiota varten.
Vik upp denna sida och låt den vara uppslagen som hjälp till snabb orientering.
Παρακαλούμε ανοίξτε τη σελίδα αυτή και αφήστε την ανοιχτή για γρήγορο προσανατολισμό.

Gerät und Bedienelemente
Appareil et éléments de commande
Dispositivo y elementos de control
Toestel en bedieningselementen
Apparaten och komponenter

Device and controls
Apparecchio ed elementi per la regolazione
Aparelho e elementos de comando
Laite ja käyttölaitteet
Συσκευή και στοιχεία χειρισμού

FR

Groupe compresseur

1. Raccord de l'appareil pour le tube à air
2. Filtre à air (avec couvercle)
3. Interrupteur marche/arrêt
4. Poignée
5. Verrouillage pour le couvercle du compartiment de rangement
6. Compartiment de rangement
7. Fente d'aération
8. Support nébuliseur
9. Couvercle du compartiment de rangement du câble secteur
10. Couvercle du compartiment de rangement

Kit nébuliseur

11. Raccord du nébuliseur pour le tube à air
12. Réservoir du nébuliseur
13. Tubulure
14. Tête du diffuseur
15. Partie supérieure du nébuliseur
16. Connecteur pour l'embout buccal et adaptateur nasal
17. Flexible à air
18. Masque adulte avec connecteur
19. Masque enfant avec connecteur
20. Adaptateur nasal pour adultes
21. Adaptateur nasal pour enfants
22. Embout buccal
23. Filtre à air de rechange
24. Fusibles de rechange

IT

Compressore

1. Connettore apparecchio per il tubo flessibile dell'aria
2. Filtro dell'aria (con copertura)
3. Interruttore on/off
4. Staffa di supporto
5. Chiusura del coperchio del vano portaoggetti
6. Vano portaoggetti
7. Fessure di ventilazione
8. Sostegno per nebulizzatore
9. Coperchio del vano del cavo di alimentazione
10. Coperchio del vano portaoggetti

Kit nebulizzatore

11. Connettore nebulizzatore per il tubo flessibile dell'aria
12. Serbatoio del nebulizzatore
13. Morsetto
14. Testa del nebulizzatore
15. Parte superiore del nebulizzatore
16. Connettore per boccaglio e forcella nasale
17. Tubo flessibile per l'aria
18. Mascherina per adulti con connettore per la mascherina
19. Mascherina per bambini con connettore per la mascherina
20. Forcella nasale per adulti
21. Forcella nasale per bambini
22. Boccaglio
23. Filtro d'aria di ricambio
24. Fusibili di ricambio

NOTE IMPORTANTI!

CONSERVARE IN MANIERA SCRUPOLOSA!

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso, soprattutto le indicazioni di sicurezza e conservare le istruzioni per l'uso per gli impieghi successivi. Se l'apparecchio viene ceduto a terzi, allegare sempre anche queste istruzioni per l'uso.

Spiegazione dei simboli

Queste istruzioni per l'uso si riferiscono a questo apparecchio. Contengono informazioni importanti per la messa in funzione e l'uso. Leggere interamente queste istruzioni per l'uso. L'inosservanza delle presenti istruzioni può causare ferite gravi o danni all'apparecchio.

AVVERTENZA
Attenersi a queste indicazioni di avvertimento per evitare che l'utente si ferisca.

ATTENZIONE
Attenersi a queste indicazioni per evitare danni all'apparecchio.

NOTA
Queste note forniscono ulteriori informazioni utili relative all'istallazione o al funzionamento.

Classifica dell'apparecchio: Tipo BF

Classe di protezione II

Numero LOT

Produttore

Data di produzione

1.1 Norme di sicurezza

Uso previsto

- L'inalatore **MEDISANA IN 500/ IN 550** è indicato per la terapia inalatoria orale o nasale domiciliare con farmaci per uso inalatorio. L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente da pazienti che ne conoscono in modo approfondito il funzionamento e che utilizzano un farmaco in forma liquida prescritto, o consigliato, dal proprio medico o farmacista.
- Si prega di leggere attentamente e completamente il presente manuale d'uso, accertandosi di averne compreso a fondo i contenuti; quindi procedere all'uso dell'apparecchio.
- Rispettare sempre le indicazioni riportate sul foglietto illustrativo dei farmaci da inalare o seguire le istruzioni del proprio medico o del farmacista di fiducia.

Controindicazioni

- L'inalatore **MEDISANA IN 500/ IN 550** deve essere utilizzato esclusivamente da persone che respirano autonomamente e sono coscienti.
- L'apparecchio non è indicato ai soggetti che respirano grazie all'apertura della trachea praticata mediante intervento chirurgico (tracheostomia).

- Utilizzate l'apparecchio solo per ciò per cui è stato progettato seguendo le istruzioni per l'uso. In caso di uso diverso da quello previsto decade il diritto alla garanzia.
- Qualunque tipo di utilizzo diverso da quelli descritti in questo manuale è da considerare improprio e, pertanto, pericoloso. L'utente è responsabile per la sicurezza nel caso in cui l'apparecchio non venga utilizzato conformemente allo scopo per il quale è stato progettato.
- La durata massima di ciascun trattamento: 20 minuti.
- Utilizzare unicamente componenti aggiuntivi e pezzi di ricambio del produttore.
- Utilizzare esclusivamente farmaci per terapia aerosolica, in forma liquida. Prima di iniziare la terapia aerosolica consultare il proprio medico curante o il farmacista di fiducia riguardo alla durata e alla frequenza del trattamento, al dosaggio e al farmaco da utilizzare.
- Per la nebulizzazione, non utilizzare acqua pura.
- Questo apparecchio non deve essere mai maneggiato da bambini, né utilizzato da persone con discapacità fisiche, sensoriali o intellettive o con esperienza insufficiente e/o carenza di competenze sempre che, per la loro incolumità, non vengano assistiti da una persona competente o non vengano adeguatamente istruiti su come impiegare l'apparecchio.
- Assicurarsi e controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Le parti di picole dimensioni, come ad es. il filtro dell'aria, possono essere ingoiate; pertanto devono essere riposte o smaltite in luoghi non accessibili ai bambini.
- Non utilizzare né conservare l'apparecchio in luoghi in cui sia esposto a vapori velenosi o a sostanze volatili.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di miscele combustibili di sostanze anestetiche con aria o ossigeno.
- Evitare di toccare l'apparecchio con oggetti appuntiti o affilati.
- Mantenere sempre libere le fessure di ventilazione ❼ dell'apparecchio. Non posizionare l'apparecchio in luoghi dove le fessure d'aerazione possano essere ostruite; non appoggiare alcun oggetto sull'apparecchio (ad es. asciugamani, tovaglie, ecc.).

- Non bloccare mai il coperchio del filtro dell'aria ❷ .
- Non introdurre all'interno dell'apparecchio oggetti o parti del corpo (dita, ecc.).
- Non mettere in funzione il compressore quando si trova su tappeti o in luoghi particolarmente polverosi come, ad esempio, sotto il letto.
- **Il nebulizzatore non è adatto per l'applicazione in sistemi di respirazioneper l'anestesia e sistemi per la ventilazione polmonare.**
- Non utilizzate mai l'apparecchio mentre fate il bagno o la doccia.
- Non utilizzare l'apparecchio in ambienti la cui temperatura ambiente sia superiore a 40°C.
- Non tenere l'apparecchio all'aperto o in ambienti umidi. L'apparecchio non è a tenuta stagna.
- Riporre e utilizzare l'apparecchio per inalazioni in un posto sicuro dal quale non possa cadere. Se l'apparecchio per inalazioni dovesse cadere, rappresenterebbe un pericolo per le persone e gli oggetti sottostanti.
- Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di trasmettitori elettromagnetici ad alta frequenza.
- Non toccare il cavo di alimentazione con le mani umide o bagnate.
- Se il cavo di alimentazione o la spina sono visibilmente danneggiati oppure si sospetta un difetto, non utilizzare in alcun caso l'inalatore.
- Togliendo la spina dalla presa di corrente l'apparecchio può essere completamente staccato dall'erogazione di corrente.
- Non tendere o fissare il cavo di alimentazione contro bordi affilati; non fissarlo con morsetti né utilizzarlo in prossimità di fonti di calore.
- Per impedire un pericolo di folgorazione, estrarre subito la spina dalla presa di corrente nei seguenti casi:
  - in caso di malfunzionamento durante l'utilizzo;
  - prima di ogni operazione di pulizia o manutenzione;
  - dopo ogni utilizzo.
- Non avvolgere il cavo di alimentazione intorno all'apparecchio.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito solo da **MEDISANA**, da un centro di assistenza autorizzato o da personale qualificato.
- Prestare attenzione affinché l'acqua non penetri all'interno dell'apparecchio. Qualora l'apparecchio venisse a contatto con umidità, togliere immediatamente la spina e contattare il centro di assistenza tecnica.
- Non pulire l'apparecchio o il kit del nebulizzatore tenendoli sotto un getto di acqua corrente.
- In caso di difetti di funzionamento non cercate di riparare l'apparecchio. Fate riparare il Vostro apparecchio solo dalle sedi di assistenza autorizzate.
- Non trasportare il nebulizzatore e non lasciarlo mai incustodita qualora nel suo serbatoio vi sia ancora del nebulato medicinale.
- Impedire che l'apparecchio venga urtato o cada.
- Non idoneo al trattamento degli animali.
- Non utilizzare mai l'apparecchio in caso di stanchezza o vertigini.
- In presenza di diabete o di altre malattie consultate il Vostro medico prima di utilizzare l'apparecchio.
- Le donne in stato di gravidanza devono adottare le necessarie precauzioni, tenere conto della sensibilità individuale e consultare eventualmente il proprio medico.
- Non utilizzare l'apparecchio se la parte trattata presenta rigonfiamenti, ustioni, infiammazioni, eruzioni cutanee, ferite o punti delicati.

- Il trattamento deve essere piacevole. Se provate sensazioni dolorose o trovate spiacevole il trattamento, sospendetelo e consultate il Vostro medico.

prima dell'uso

ATTENZIONE!

Il nebulizzatore sporco può provocare delle infezioni.
Prima di ogni uso, rispettare le misure generali di igiene (ad es. lavarsi bene le mani) ed accertarsi che il nebulizzatore sia stato pulito e disinfettato secondo le indicazioni impartite nel cap. *4.1 "Pulizia e manutenzione"* precedentemente al primo utilizzo; l'inalatore deve anche essere pulito e disinfettato dopo ogni trattamento.

- Disinfettare tutti i componenti del kit del nebulizzatore, boccaglio e maschera compresi, precedentemente al primo utilizzo, in seguito ripetere tale operazione dopo ciascun trattamento o in caso di inutilizzo prolungato (v. indicazioni al cap. *4.1 "Pulizia e manutenzione"*).
- Dopo la disinfezione, riasciacquare tutti i componenti del nebulizzatore con acqua pulita bollita.
- Prima di ogni trattamento verificare l'integrità dell'alloggiamento del compressore, del cavo di alimentazione, della spina, del tubo dell'aria 17 e delle aperture poste alle estremità dello stesso (1 e 11); accertarsi che l'apparecchio funzioni normalmente.
- Qualora l'apparecchio sia visibilmente danneggiato o qualora si sospetti un difetto, non mettere in funzione l'inalatore. Togliere immediatamente la spina alla presa di corrente e contattare il centro di assistenza tecnica.
- Prima di collegare l'apparecchio alla rete elettrica, verificare che la tensione di targa corrisponda a quella della corrente erogata. Non utilizzare una presa multipla né una prolunga.
- Riempire il serbatoio del nebulizzatore con non oltre 10 ml di liquido per inalazione idoneo.
- Prima di utilizzare l'apparecchio, accertarsi che tutti i componenti siano stati correttamente assemblati.
- Accertarsi che il filtro dell'aria 2 sia pulito. Sostituire il filtro dell'aria, qualora abbia cambiato colore o sia in uso da più di 2 mesi, accertandosi del corretto montaggio.
- Per evitare il distacco del tubo dell'aria 17 durante quando l'apparecchio è in funzione, accertarsi che sia stato ben inserito all'attacco sull'apparecchio (1 e 11) e all'innesto sul nebulizzatore, eventualmente ruotandolo leggermente per inserirlo meglio sugli stessi.

durante l'uso

- Per ogni trattamento usare esclusivamente farmaco per terapia aerosolica fresco.
- Non bloccare mai le aperture della parte superiore del nebulizzatore 15 .
- Utilizzare il nebulizzatore preferibilmente in posizione verticale; non scuoterlo durante il trattamento.
- Durante il funzionamento, le vibrazioni ed il rumore originati dal compressore sono normali e non indicano alcun guasto.

dopo l'uso

- Non asciugare mai l'apparecchio in un forno a microonde o con un asciugacapelli.
- Conservare l'apparecchio e tutti i suoi componenti ben asciutti e vuoti in un luogo asciutto e pulito.
- Terminato il trattamento aerosolico, gli eventuali residui del farmaco utilizzato devono essere eliminati. Tutti i componenti devono essere puliti a fondo e disinfettati, v. cap. *4.1 "Pulizia e manutenzione"*.
- Conservare l'apparecchio avendo cura che il tubo dell'aria (17) non sia ripiegato su se stesso o attorcigliato.

2 Informazioni interessanti

Grazie!

Grazie per la fiducia accordataci e complimenti per la scelta!
Con il **inalatore IN 500 / IN 550** Lei ha acquistato un prodotto di qualità di **MEDISANA**. Per un funzionamento perfetto e durevole del **inalatore IN 500 / IN 550 MEDISANA** raccomandiamo di leggere attentamente le indicazioni seguenti per l'uso e la cura dell'apparecchio.

2.1 Materiale in dotazione e imballaggio

Verificare in primo luogo che l'apparecchio sia completo e che non vi siano segni di danni. In caso di dubbi non mettere in funzione l'apparecchio e rivolgersi al proprio rivenditore o al proprio centro di assistenza. Il materiale consegnato consta di:

- 1 inalatore **MEDISANA IN 500** o **IN 550** con set di nebulizzazione e tubo flessibile per l'aria, 1 boccaglio, 1 forcella per adulti, 1 forcella per bambini, 1 mascherina per adulti e 1 mascherina per bambini
- 5 filtri d'aria di ricambio
- 2 fusibili di ricambio (*solo per l'Art. 54530 IN 550*)
- 1 Istruzioni per l'uso

Le confezioni sono riutilizzabili o possono essere riciclate. Smaltire il materiale d'imballaggio non più necessario in conformità alle disposizioni vigenti. In caso di danneggiamenti dovuti al trasporto, mettersi immediatamente in contatto con il proprio rivenditore.

AVVERTENZA

Assicurarsi che i sacchetti d'imballaggio non siano alla portata dei bambini. Pericolo di soffocamento!

2.2 Nozioni fondamentali sulla terapia inalatoria

Vivere = respirare / respirare = vivere

Le malattie delle vie respiratorie o dei polmoni sono spesso lunghe, complicate e dolorose e pongono dei limiti al nostro modo di vivere. Possono aiutari terapie efficaci e tempestive come, per esempio, la terapia inalatoria con aerosol. Con il termine aerosol si intende un gas + un miscuglio di particelle; un esempio che troviamo in natura è la nebbia. Nella aerosolterapia i medicinali vengono ridotti ad una forma in cui "sono portati dall'aria" (per esempio nebulizzati) ed inalati. Il grande vantaggio di questa terapia (al contrario dell'assunzione di compresse, per esempio) è che il farmaco viene somministrato direttamente lì, dove deve agire (attraverso bocca - naso - faringe nei polmoni) senza attraversare nessun altro organo:

1. Viene percepita la rapidità dell'azione
2. Non vi sono conseguenze o effetti collaterali (degni di nota) su altri organi.
3. La dose di farmaco è modesta.

3.1 Preparazione dell'inalazione

AVVERTENZA

Pulire e disinfettare il kit del nebulizzatore come descritto al cap. *4.1 "Pulizia e manutenzione"* per evitare che i componenti sporchi provochino un'eventuale infezione.
Osservare inoltre tutte le misure igieniche generali, quali la disinfezione delle mani, la manipolazione sterile dei farmaci, ecc.

NOTA

Consultare il proprio medico curante prima dell'inizio della terapia riguardo alla durata, al dosaggio e al trattamento. A seconda dello scopo terapeutico si dovrà selezionare il tipo di trattamento (ad es. cura di patologie a carico dei polmoni = trattamento mediante boccaglio; cura di patologie a carico della cavità rinofaringea = trattamento mediante maschera): chiedere al proprio medico curante un suggerimento su quale accessorio utilizzare.

1. Girare la parte superiore del nebulizzatore ⑮ in senso antiorario e rimuoverla dal serbatoio ⑫ .
2. Posizionare la testa del nebulizzatore ⑭ sul morsetto ⑬ .
3. Riempire il serbatoio del nebulizzatore con la quantità di soluzione inalatoria consigliata dal medico o dal produttore (contenuto minimo 2 ml e massimo 10 ml) ⑫ . In caso di riempimento eccessivo del serbatoio provvedere allo svuotamento dello stesso e alla pulizia del set di nebulizzazione come descritto al punto "*4.1 Pulizia e Manutenzione*".
4. Collegare la parte superiore del nebulizzatore ⑮ al serbatoio ⑫ avvitandola in senso orario fin quando non è ben stretta.
5a. Inserire quindi il boccaglio ㉒ oppure una forcella nasale (⑳ o ㉑) con il connettore per boccaglio e forcella ⑯ sulla parte superiore del nebulizzatore. Per fare ciò, inserire il connettore ⑯ con il lato lungo sul morsetto sulla parte superiore del nebulizzatore ⑮ e successivamente inserire il boccaglio ㉒ o la forcella nasale (⑳ o ㉑) sul lato corto del connettore ⑯ .
5b. In alternativa, è possibile utilizzare, per l'inalazione, la mascherina per adulti oppure quella per bambini (⑱ o ⑲). A tale scopo, è necessario utilizzare il connettore per mascherina al posto del connettore ⑯ . Accertarsi che l'interruttore on/off ③ si trovi in posizione Off ("O") e che la spina elettrica sia inserita nella presa di corrente. Fissare un'estremità del tubo dell'aria ⑰ al connettore del tubo del compressore ① . Collegare l'altra estremità al connettore del tubo ⑪ del set del nebulizzatore.

NOTE

- **Accertarsi che tutti i componenti siano ben collegati l'un l'altro. Il tubo deve essere ben inserito nell'attacco della mandata del compressore e nell'innesto del kit del nebulizzatore.**
- **Fare attenzione a non versare la soluzione per inalazione.**
- **Utilizzare il supporto per il nebulizzatore ⑧ per conservare temporaneamente il kit del nebulizzatore.**

3.2 Esecuzione dell'inalazione

Sedete Vi tenendo una posizione il più eretta possibile.

a) Inalazione con il boccaglio:
Circondate completamente con le labbra il boccaglio ㉒ . Mettete in funzione l'apparecchio premendo il interruttore On/Off ❸ ("I"). Il nebulizzatore produce un nebulato visibile (aerosol). Ora inspirate lentamente e profondamente con la bocca ed espirate con il naso. Se desiderate fare una pausa, interrompere brevemente e togliere il boccaglio ㉒ dalla bocca. Rimetterlo di nuovo in bocca (le labbra devono sigillarlo) e inspirare e espirare di nuovo lentamente.

b) Inalazione con maschera o forcella nasale:
Nella confezione sono contenuti, in alternativa al boccaglio ㉒ , una mascherina per bambini ⓳, una mascherina per adulti ⓲ e forcelle nasali (⓴ e ㉑). In questo modo, l'aerosol può essere inspirato anche attraverso il naso, e ciò ne rende possibile l'impiego principalmente per le alte vie respiratorie. Tale impiego è particolarmente gradito ai bambini.

Maschera: Tenere la maschera leggermente pressata sul naso.
La maschera deve aderire bene al naso ma senza comprimerlo.
Forcella nasale: Avvicinare la forcella alle narici e tenerla in posizione per tutta la durata del trattamento.

Accendere l'apparecchio premendo il interruttore On/Off ❸ ("I"). Il nebulizzatore produrrà un nebulato visibile (aerosol). Inspirare lentamente e profondamente con il naso. Espirare subito dopo sempre lentamente.

NOTE

- **Si consiglia di tenere l'unità di nebulizzazione possibilmente in verticale. Una posizione leggermente inclinata non influisce sull'applicazione (protezione contro la fuoriuscita). Per avere la massima prestazione controllate durante l'inalazione di non inclinare oltre 45° in nessuna direzione l'apparecchio.**
- **Potete aumentare l'efficacia della terapia se, dopo l'inspirazione, tratterrete brevemente il respiro. Non è però necessario per il successo generale del trattamento. L'importante è rimanere tranquilli mentre inspirate ed espirate regolarmente. Non inalare troppo velocemente. Se desiderate fare una pausa, interrompere brevemente.**

AVVERTENZA

- **Un trattamento inalatorio non dovrebbe superare i 20 minuti. Qualora il compressore rimanga in funzione per un tempo maggiore, vi è il rischio di surriscaldamento e malfunzionamento. Dopo l'utilizzo, l'apparecchio dovrebbe essere fatto raffreddare per almeno 40 minuti.**
- **Evitare di coprire /ostruire le fessure d'aerazione e il filtro dell'aria.**

3.3 Terminare l'inalazione

Spengete l'apparecchio al termine dell'inalazione premendo il interruttore On/Off ❸ ("O") anche quando non avete consumato tutto il preparato per l'inalazione.
Buttate via il residuo di sostanza. Non utilizzatelo più. Pulite immediatamente l'apparecchio dopo ogni applicazione (vedere anche al cap. *4.1 "Pulizia e manutenzione"*).

NOTE

- **Quando si usa la maschera rimane una maggior quantità di aerosol sulla mucosa della cavità rinofaringea rispetto a quando si utilizza il boccaglio.**
- **Se il boccaglio non viene utilizzato per un certo periodo di tempo, può succedere che, al suo successivo utilizzo, alcune gocce di soluzione si raccolgano nel tubo del boccaglio. Ciò, però, non ha alcun effetto sull'attività e sul funzionamento dell'apparecchio. Rimuovere le gocce dopo l'utilizzo con un panno morbido.**

4 Varie

4.1 Pulizia e manutenzione

Per pulire e disinfettare l'apparecchio prima di usarlo per la prima volta, dopo ogni uso e dopo un periodo di inutilizzo prolungato (4 settimane circa), seguire il procedimento di seguito descritto.

Pulizia

1. Spegnere l'apparecchio e togliere la spina dalla presa di corrente.
2. Staccare il tubo dell'aria ⑰ dal nebulizzatore e scomporre il nebulizzatore nei suoi diversi componenti. Gettare via l'eventuale residuo di farmaco che ancora si trovi nel serbatoio del nebulizzatore. Per evitare la contaminazione delle acque reflue, non gettare i residui di farmaco negli scarichi bensì assorbirli con tovaglioli di carta che successivamente saranno smaltiti con i rifiuti domestici.
3. Lavare tutti i componenti del kit del nebulizzatore con acqua calda (40°C circa) e un detergente, quindi risciacquarli con acqua calda (a 40°C circa senza detergente). Disinfettare i componenti del nebulizzatore, v. cap. "*Disinfezione*".
4. Pulire il compressore con un panno morbido leggermente inumidito. Non utilizzare detergenti aggressivi, quali ad es. crema abrasiva o altri prodotti simili che potrebbero graffiare la superficie.

Disinfezione

1. Prima di disinfettare i componenti del nebulizzatore, procedere come indicato nel par "*Pulizia*".
2. Per la disinfezione è possibile utilizzare alcool o i disinfettanti spray comunemente in commercio. Prestare attenzione all'eventuale presenza di residui di disinfettante sugli attacchi: potrebbero pregiudicare il trattamento aerosolico successivo.
3. Lasciar asciugare completamente i componenti per 4 - 5 ore. Per rimuovere più velocemente le goccie d'acqua, scuotere brevemente il nebulizzatore.

AVVERTENZA

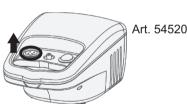
Prima di riassemblare i singoli componenti, prestare attenzione all'eventuale presenza di umidità residua. Una volta disinfettati, deporre i singoli componenti su una superficie asciutta, pulita e assorbente affinché si asciughino completamente.

Manutenzione del tubo dell'aria

1. Dopo ogni utilizzo, verificare che nel tubo dell'aria ⓱ non si sia formata umidità.
2. In questo caso, staccare il tubo dal compressore, lasciare in funzione il compressore per un po' di tempo (ma non più di 20 minuti!) fino a quando l'umidità non si sarà asciugata attraverso il flusso d'aria. Ciò impedisce la contaminazione batterica causata dall'umidità residua.
3. Non pulire il tubo con detergenti o con altri metodi di disinfezione. Pulire l'esterno del tubo con un panno imbevuto di sapone. Qualora il tubo presentasse residui di sporco all'interno, è consigliabile sostituirlo.

4.2 Sostituzione del filtro

Il filtro dell'aria ❷ del compressore deve essere sostituito in caso di evidente presenza di sporcizia, alterazione di colore o umidità, e comunque ogni 60 giorni. Per la sostituzione, procedere come segue:

1. Rimuovere il coperchio del filtro dell'aria ❷ seguendo la direzione della freccia.

2. Rimuovere il vecchio filtro con l'aiuto di uno stuzzicadenti nuovo.
3. Inserire un nuovo filtro e posizionare il coperchio nella sua posizione originale.

AVVERTENZA

- Utilizzare esclusivamente i filtri originali MEDISANA, adatti a questo prodotto.
- Non lavare il filtro.

4.3 Durata

Con una frequenza di utilizzo di 10 inalazioni al giorno, ciascuna per un tempo di inalazione pari a 20 minuti a temperatura ambiente (25°C), la durata prevista del compressore è di quattro anni. La durata degli accessori dipende dalla frequenza di utilizzo degli stessi:

- nebulizzatore: 100 giorni
- boccaglio / forcella nasale: 3 mesi
- tubo aria: 1 anno
- filtro aria: 2 mesi
- maschera: 1 anno

4.4 Risoluzione dei problemi

Problema	Possibile causa	Soluzione
Il compressore non funziona dopo l'accensione	La spina non è correttamente collegata a una presa elettrica.	Spegnere l'apparecchio ("O") e inserire la spina in una presa idonea. Non utilizzare alcuna prolunga, ecc. Accendere nuovamente l'apparecchio.
Nessuna nebulizzazione	Testa del nebulizzatore ⓮ assente oppure nel serbatoio non è presente alcuna soluzione inalatoria.	Assemblare correttamente il serbatoio del nebulizzatore. Riempire il serbatoio del nebulizzatore con un minimo di 2 ml e un massimo di 10 ml di soluzione inalatoria.
Flusso di nebulizzazione scarso o assente	L'unità del nebulizzatore non è assemblata correttamente oppure è tenuta in pendenza.	Seguire le istruzioni nel capitolo *3.1 Preparazione dell'inalazione*. Durante l'inalazione, fare attenzione che l'unità non sia inclinata più di 45° in ogni direzione.
Flusso di nebulizzazione scarso o assente	Il tubo dell'aria non è montato correttamente oppure è piegato o difettoso.	Verificare il corretto collegamento del tubo dell'aria con il compressore e con il nebulizzatore. Il tubo non deve essere piegato né schiacciato. Sostituire il tubo qualora fosse danneggiato.
L'apparecchio è molto caldo	L'apparecchio è coperto oppure è in funzione da più di 20 minuti.	Non coprire l'apparecchio. Lasciare che l'apparecchio si raffreddi per 40 min.

4.5 Cambiare i fusibili (*solo per l'Art. 54530 IN 550*)

Nell'unità compressore di IN 550 sono installati due fusibili per la protezione dei componenti elettrici (tipo F1AL, 250V~). Assicurarsi che l'apparecchio opererà solo su reti elettriche che corrispondono alle specifiche riportate nel capitolo *4.9 Dati tecnici*. Qualora fosse necessario sostituire i fusibili, procedere come segue:

1. 1.Aprire il vano del cavo di alimentazione ❾ sul retro del compressore.
2. Contemporaneamente girare in senso antiorario (ad esempio con un cacciavite). Spingendo le coperture del fusibile (vedi figura alla base dell'illustrazione) il vano fusibili si aprirà.
3. Sostituire i fusibili con fusibili nuovi dello stesso tipo e richiudere le coperture.

Vista posteriore del Compressore IN 550

4.6 Direttive e normativa applicabili

Il presente inalatore è conforme alle prescrizioni della Direttiva 93/42/CEE Direttiva sui dispositivi medici) e alla norma EN 13544-1: 2007 - Apparecchiature per la terapia respiratoria - Prima parte: sistemi di nebulizzazione e relative componenti.

Compatibilità elettromagnetica:
l'apparecchio soddisfa i requisiti della norma EN 60601-1-2 per la compatibilità elettromagnetica. I particolari su queste rilevazioni possono essere desunti dall'allegato a parte.

4.7 Smaltimento

L'apparecchio non può essere smaltito insieme ai rifiuti domestici.
Ogni utilizzatore ha l'obbligo di gettare tutte le apparecchiature elettroniche o elettriche, contenenti o prive di sostanze nocive, presso un punto di raccolta della propria città o di un rivenditore specializzato, in modo che vengano smaltite nel rispetto dell'ambiente. Per lo smaltimento rivolgersi alle autorità comunali o al proprio rivenditore.

4.8 Dati tecnici

Nome e modello:	**MEDISANA Inalatore IN 500 (Art. 54520)** **MEDISANA Inalatore IN 550 (Art. 54530)**
Alimentatore:	230V~ 50Hz.
Potenza assorbita:	60 W
Flusso operativo:	4 - 7 l/min
Volume riempimento:	10 ml
MMAD:	≤ 5 µm
Capacità di nebulizzazione:	0,2 ml/min.
Rumorosità:	≤ 65 dB
Pressione d'esercizio compressore:	> 205 kPa
Pressione operativa:	100 - 190 kPa
Condizioni di esercizio:	+10°C - +40°C, umidità relativa ≤ 85 %
Condizioni di conservazione:	-10°C - +40°C, umidità relativa ≤ 95 %
Peso circa:	1,3 kg (Art. 54520) / 2,0 kg (Art. 54530)
Dimensioni circa:	19,5 x 13,5 x 9,2 cm (Art. 54520) 33 x 20 x 13,8 cm (Art. 54530)
Articolo n°:	54520 / 54530
EAN-n°::	4015588 54520 7 / 4015588 54530 6
Accessori speciali:	Art. 54525 Filtro aria e nebulizzatore Art. 52526 Boccaglio e forcella nasale Art. 52527 Tubo aria Art. 52528 Maschera pediatrica Art. 52529 Maschera per adulti

CE 0297

Alla luce dei costanti miglioramenti dei prodotti, ci riserviamo la facoltà di apportare qualsiasi modifica tecnica e strutturale.

Condizioni di garanzia e di riparazione

In caso di garanzia, contattare il vostro rivenditore di fiducia o direttamente il centro di assistenza. Se dovesse essere necessario spedire l'apparecchio, specificare il guasto e allegare una copia della ricevuta di acquisto.

Valgono le seguenti condizioni di garanzia:

1. I prodotti **MEDISANA** hanno una garanzia di tre anni a partire dalla data di vendita. La data di acquisto deve essere comprovata in caso di garanzia dalla ricevuta di acquisto o dalla fattura.

2. Durante il periodo di garanzia, i guasti dovuti a difetti di materiale o di lavorazione vengono eliminati gratuitamente.

3. Una prestazione di garanzia non da diritto al prolungamento del periodo di garanzia, né per l'apparecchio né per i componenti sostituiti.

4. La garanzia non include:
- **a.** tutti i danni risultanti da uso improprio, ad esempio dall'inosservanza delle istruzioni d'uso,
- **b.** i danni riconducibili a manutenzione o ad interventi effettuati dall'acquirente o da terzi non autorizzati,
- **c.** danni di trasporto verificati durante il trasporto dal produttore al consumatore o durante l'invio al servizio clienti,
- **d.** gli accessori soggetti a normale usura.

5. È altresì esclusa qualsiasi responsabilità per danni secondari diretti o indiretti causati dall'apparecchio anche se il danno all'apparecchio viene riconosciuto come caso di garanzia.

MEDISANA AG
Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
Germania
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

L'indirizzo del servizio di assistenza è riportato nel foglio allegato separato.